

СЛОЖНАЯ СИТУАЦИЯ ВЕРБАЛЬНОГО ИНФОРМИРОВАНИЯ

Моделирование ситуации информирования – это процесс схематического воспроизведения объекта с использованием абстракции и идеализации, что позволяет создать формальную модель языковой структуры. Ситуацию передачи информации формируют акциональные предикаты, такие как глаголы речи: *say, tell, speak, talk, utter, ask, answer, inform, report, explain, describe, announce, reveal, confess, clarify, state, declare, admit, warn* и др.

Субъект ситуации информирования – это инициатор сообщения, адресуемый информацией другому участнику коммуникации. Объект – информация, которая может быть как отдельным фрагментом действительности, так и целой ситуацией. Адресат – активный участник, воспринимающий и интерпретирующий сообщение с помощью ментальных структур. Инструменты передачи информации делятся на три типа:

- 1) **неотчуждаемые** (части тела, напр. голос, руки);
- 2) **отчуждаемые** (внешние предметы: ручки, бумага, микрофоны);
- 3) **производные** (носители информации: письма, книги, записи).

На основе этих компонентов можно представить следующую обобщённую модель: субъект, обладающий определённой информацией (результатом осмысления фрагмента действительности), посредством одного или нескольких инструментов вербализует эту информацию и передаёт её адресату. Такая модель отражает сложную иерархическую структуру, в которой включающая ситуация (передача информации) содержит включённые: создание сообщения, создание носителя и, при необходимости, действия по интерпретации или репрезентации результата.

1) Ситуация создания информационного сообщения, которая в свою очередь также является включающей, поскольку формирование сообщения проходит в несколько этапов: этап восприятия факта или события экстралингвистической действительности; этап его осмысления; этап актуализации сформированного на втором этапе ментального конструктора. Результат данной ситуации – информационное сообщение – выполняет функцию объекта в общей ситуации вербального информирования. Например:

1) *I speak now of course of ordinary successful marriages* (I. Murdoch, 2006); 2) *We talked of trivialities* (I. Murdoch, 2006); 3) *I pause here to say another word or two about my protégé Arnold Baffin* (I. Murdoch, 2006).

2) **Ситуация создания носителя информации.** В общем виде данная ситуация может быть описана следующим образом: субъект, используя неотчуждаемый инструмент (voice, hand) и отчуждаемый инструмент (pen, pencil, ink, etc.), переносит информацию, хранящуюся в его голове, на материальный носитель (paper, notebook, etc.). В результате этой деятельности возникает носитель информации (book, letter, note, etc.), выступающий в модели ситуации вербального информирования в качестве производного инструмента.

Рассмотрим ситуацию создания носителя информации на примере двух предложений *What a horrid letter you wrote me* и *What a horrid letter you read me*. Компонент *a horrid letter* является общим для данных предложений. Этот элемент, будучи результатом ситуации описываемой глаголом *to write*, в ситуации реализуемой глаголом *to read* используется в качестве производного инструмента. Иными словами, ситуация порождения носителя информации актуализируемая глаголом *to write* включается в ситуацию самоинформирования через свой результат, который выступает в роли производного инструмента во включающей ситуации самоинформирования. Примеры: 1) *Rachel, I don't want a muddle. I've got to work and I've got to be alone, I'm just going to write a **book** I've been waiting all my life to write* (I. Murdoch, 2006); 2) *Bradley, I read **such an extraordinary theory about the sonnets*** (I. Murdoch, 2006); 3) *I was amused and somewhat astonished at a critic a few years back who wrote **an article analyzing Dandelion Wine*** (R. Bradbury, 1987).

В зависимости от способов организации структурных компонентов и от характера отношений, существующих между ними, можно выделить два вида сложных ситуаций – комплексные и инкорпорирующие (И. В. Иванова-Мицевич, 2010). Структурно компоненты ситуации вербального информирования связаны отношениями иерархического включения, что позволяет отнести данную ситуацию к разряду инкорпорирующих. Особенность инкорпоративной иерархии заключается в том, что включающая ситуация не существует без своих включенных компонентов. Практически это означает, что при удалении из состава включающей ситуации хотя бы одной включенной ситуации инкорпорирующая единица либо разрушается, либо становится иной. Например: *Who could say **where town or wideness began?** Who could say **which owned what and what owned which?*** (R. Bradbury, 1987) → **Who could say; Bradley speaks of **"the black Eros"*** (I. Murdoch, 2006) → **Bradley speaks.*

Углубление анализа позволяет рассмотреть модель вербального информирования сквозь призму межкультурной коммуникации. Поскольку процесс передачи информации опирается на когнитивные и культурные схемы интерпретации действительности, специфика этих схем в разных культурах оказывает прямое влияние на структуру речевых актов. Так, прямолинейная, эксплицитная подача информации, характерная для англоязычного дискурса, может вступать в противоречие с косвенными, контекстно-зависимыми стратегиями, принятыми в восточных или славянских культурах.

При этом использование одних и тех же глаголов, например, *say* и *tell*, может активировать в сознании носителей разных языков различные ментальные модели – в зависимости от коммуникативной цели, контекста, ролевых отношений и ожиданий. Это указывает на необходимость учитывать культурно обусловленные особенности в обучении иностранным языкам.

В практическом аспекте это предполагает:

1) обучение распознаванию и адекватной интерпретации типичных для англоязычной культуры паттернов речевого поведения (напр., различие между *say* и *tell*, использование *reporting verbs* в разных регистрах);

2) развитие навыков контекстного анализа высказывания с учётом роли субъектов и их коммуникативных намерений;

3) применение когнитивных моделей «включённых» и «включающих» ситуаций информирования в учебных заданиях (например, комплексное осмысление и воспроизведение последовательности действий: «написание письма» – «чтение письма» – «обсуждение письма»);

4) сопоставление прагматических функций аналогичных глаголов в английском и родном языках обучающихся, что способствует формированию устойчивых интерязыковых связей и преодолению интерференции.

Таким образом, моделирование ситуаций вербального информирования в рамках межкультурной парадигмы приобретает не только теоретическую значимость, но и практическую ценность для методики преподавания иностранного языка. Оно способствует развитию у обучающихся способности к осмысленному и гибкому использованию средств вербальной коммуникации в соответствии с социокультурным контекстом, тем самым формируя ключевую компетенцию современного пользователя языка – межкультурную коммуникативную компетентность.